

Rock- és popzene a németórán

Református Pedagógiai Intézet Szakmai Nap

2016. november 22.

Varga Éva

Eszterházy Károly Egyetem, Eger

Az előadás felépítése

- Német Nyelv és Irodalom Tanszék EKE Eger
- Pop és rock a németszakosok képzésében?
- Mit lehet fejleszteni a könnyűzenei számokkal?
- Feladatok tipologizálása
- Példák az egyetemi gyakorlatból
- Egy mini kutatás eredményei

Német Nyelv és Irodalom Tanszék

Eszterházy Károly Egyetem Eger

- 3 éves germanisztika szakos BA képzés + minor
- tanárképzés:
 - BA képzésre épülő 5 féléves MA
 - tanári ill. tanítói diplomával 2-3-4 féléves MA
 - 2013. őszétől: 4+1 ill. 5+1 éves osztatlan általános- és középiskolai némettanár-képzés
- Német nyelvórák a főiskola nem germanisztika szakos hallgatói számára
- 2014/15-től óvodapedagógus és tanítóképzés, választható műveltségi terület (?)

Pop és rock a németórákon?

- **Igen!** Miért?
- autentikus
- a kultúra egy része
- indirekt módon közvetíti a kulturális tartalmakat
- gyakori ismétléseket tartalmaz
(megkönnyítik a nyelvtanulást)
- szórakoztatóak
- motiválnak, felkeltik az érdeklődést a nyelv és a célország iránt
- aránylag rövidek, belefér a tanítási óra kereteibe

Pop és rock a németórán?

- csökken a szorongás
- szövegfeldolgozás másként
- a szöveg érzelmeket hordoz, a zene érzelmi erejét kihasználhatjuk
- A német nyelvű könnyűzene iránti érdeklődés nő.

Weboldalak

- <http://deutschmusikblog.de/>
- <https://landeskunde.wordpress.com/musik-und-daf/>
- http://www.fage.es/magazin_extra/magazin_e_1/53a57.pdf
- <http://www.pasch-net.de/pro/pas/cls/leh/for/did/mus/LiederAufgabentypologie.pdf>
- <http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/stg/enindex.htm>
- <https://sites.google.com/site/dafmusik/home>
- *Zwischendurch mal Lieder* - Zusammenstellung von Liedern aus Lehrwerken der Niveaustufen A1-B1. (Hueber-Verlag 2012)

Pop és rock a német szakosok óráin?

- **IGEN!**
- A hallgatóknak is kedvet kell csinálni a nyelvtanuláshoz.
- Lehetőség van új módszerek, szokatlan feladattípusok, ötletek kipróbálására, kísérletezésre.
- Ezen a nyelvi szinten már nehézség nélkül feldolgozhatóak a számok szövegei.

Mit mindent lehet fejleszteni a könnyűzenei számokkal?

- **MINDENT!**
- a négy alapkészséget
- nyelvtant
- szókincset
- kiejtést
- országismeretet stb.

Milyen könnyűzenei számot válasszunk?

- szórakoztató és motiváló
- témája érdekli a nyelvtanulókat
- nem túl hosszú
- van refrénje
- országismereti aspektus
- a tempó nem okoz megértési problémákat a haladó nyelvtanulók számára

Feladatok a dal hallgatása előtt

- **optikai stimulus:** kép, fotó a témához vagy az előadóról
- **verbális stimulus:** mindmap, asszociogram
- **feltételezések:** cím, téma megnevezése után a tanulók elmondják feltételezéseiket
- **„Textschnipsel”:** a szövegrészeket megfelelő sorrendbe kell rakni (pl. az előadó életrajzához vagy a dal szövegéhez)
- **lyukas szöveg:** az előadóhoz, a témához

Feladatok a dal hallgatása közben

- **rövid kérdések:** 2 - 3 kérdés röviden
- **multiple-choice táblázatban:** 3-4 rövid információ, személy- esemény- helyszínleírás szembeállítása, a helyes választ jelölni kell
- **egyszerű lyukas szöveg:** refrén, szövegrészek
- **kulcsszavak:** kihallása, helyes sorrendbe állítása, szöveg összefoglalása
- **szókincsgyakorlatok:** szinonimák, antonimák, definíciók, keresztrejtvények
- **feltételezések:** a dal vagy a klip megállítása és találgatás, hogy megy tovább a történet
- **asszociációk:** asszociációk összegyűjtése, rajzolása

Feladatok a dal hallgatása után

- **első benyomás:** hatás, üzenet, érdekes képek, vizuális effektusok, érzelmes szövegrészek
- **a cselekmény összefoglalása**
- **vélemény nyilvánítása:** személy, cselekmény
- **feltételezések:** Was wäre passiert, wenn ...
- **folytatás vagy előzmények kitalálása**
- **prezentációk:** a dal, a személyek, a cselekmény, az előadó
- **írásbeli feladatok:** levél, rezümé, telefonbeszélgetések, további versszakok

A dal-kép-szöveg szintjének elemzése

- zenei stílus
- a zene tempója
- a szám felépítése
- a zene hangulata
- videoklip: illusztráció vagy új jelentés?
- a zene jellemzése
- hangszerek felismerése

Beszédértés fejlesztése

- lyukas szöveg
- sorok, bekezdések párosítása
- rímek kitalálása
- hibás szövegek javítása
- a megértett információk összefoglalása
- kulcsszavak kihallása
- összeszámolni, hányszor fordul elő egy kiválasztott szó

Olvasáskészség fejlesztése

- a dal rekonstruálása
- szöveget összeállítása
- a dal szövegét részenként olvasása, hipotézis alkotás a folytatásról vagy az előzményekről
- quizkérdések
- információk, szövegek keresése az interneten az előadóról, a történetről, a szereplőkről, a témáról stb.

Íráskészség fejlesztése

- párhuzamos szöveg írása
- mini dialógusok írása, eljátszása
- perspektíaváltás
- a dal témájához történetet írni
- levélírás az előadóhoz
- olvasói levél írása egy zenei magazinba
- összefoglalás írásban
- kritika, kommentár írása
- új versszakok írása, más befejezés
- kooperatív diktálás

Beszédkésztség fejlesztése

- a dalszöveg összefoglalása
- más cím
- mini dialógusok
- vita a témáról, a cselekményről
- interjú a dalról
- beszélgetés a zenéről
- országismereti és interkulturális aspektusok gyűjtése, megbeszélése

Szókincs és egy kis nyelvtan

- melléknévragozás gyakorlása
- igeidőváltás
- személyes névmások váltása
- ismeretlen szavakat kikeresni a szótárból
- kulcsszavak feljegyzése
- központosítás kiegészítése
- helyesírási hibák javítása
- szószerkezetek, beszélt nyelvi kifejezések gyűjtése és magyarázata

Stílusgyakorlat 2015/16 ősz

- 2015/16. őszi szemeszter
- másodévesek: 17 hallgató
(5 tanárszakos, 10 germanisztika szakos, 2 testnevelés alap- német minorszakos)
- A leendő némettanárok kipróbálhatják a tanári szerepet.
- Feladat: saját összeállítású feladatlap segítségével a kiválasztott együttest vagy énekest bemutatni és a dalszöveget a hallgatótársakkal feldolgozni

Stílusgyakorlat 2015/16 ősz

- A könnyűzene sok lehetőséget ad az órákon.
- A hallgatók maguk választották ki a zeneszámokat, ez a siker kulcsa.
- A didaktizálást is ők végezték tanári példák után.
- A motiváció, az érdeklődést nő, a sikeres munkához szükséges jó hangulat adott.

A hallgatók által választott számok a 2015/16-os őszi szemeszterben

- Nena: Ich umarm' die ganze Welt - szerelem
- Rammstein: Klavier – vágyakozás a szerelemre
- Faun: Warte auf mich – szerelem
- Helene Fischer: Atemlos durch die Nacht – parti dal, szerelem
- Andreas Bourani: Auf anderen Wegen - elválás
- Cassandra Steen: Gewinnen - motiváció, siker
- Willemijn Verkaik: Eiskönigin (Lass jetzt los) – motiváció, szabadság
- Beatrice Egli: Ohne Worte – siker és a hozzá vezető út
- LaFee: Wo bist Du (Mama) – anya-lánya kapcsolat
- Sarah Connor: Wie schön du bist – anya-lánya kapcsolat
- Laura Wilde: Ungarisches Blut - család, Magyarország
- Max Raabe: Mein kleiner grüner Kaktus – szomszédság, humor
- Dorfcombo: Autolied (Dich lieb ich noch mehr) –autók, humor
- Die toten Hosen: Hier kommt Alex – erőszak, fiatalság
- Mark Forster: Flash mich – negatív kapcsolatok, hétköznapi problémák
- Tokio Hotel: Übers Ende der Welt - új kezdet, új remények
- FC Bayern: Stern des Südens – sport, foci

Feladat a dal hallgatása előtt

Lyukas szöveg:

Információk az énekesnőről

Lückentext zum Lebenslauf von Helene Fischer. Finde die fehlenden Wörter mit Hilfe der Buchstaben in den Klammern heraus!

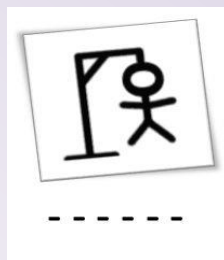
Die Schlagersängerin und Moderatorin Helene Fischer wurde als zweites (**Kndi**) des russlanddeutschen Ehepaars Maria und Peter Fischer am 5. August 1984 im sibirischen Krasnojarsk als Jelena Petrowna Fischer geboren. Ihr Vater arbeitete als (**prlSoetrehr**) und ihre Mutter als Ingenieurin an einer Hochschule. Die Großeltern waren Wolgadeutsche, die 1941 nach Sibirien (**etridporte**) worden waren. 1988 siedelten ihre Eltern mit ihr und ihrer Schwester nach Wöllstein in Rheinland-Pfalz aus. Als Schülerin der Realschule in Wörrstadt nahm sie an Theater-AGs und Musickursen teil. Nach dem Realschulabschluss im Jahr 2000 absolvierte Helene Fischer an der Stage & Musical School in Frankfurt am Main eine dreijährige (**sbAuldngiu**), die sie 2003 mit der Bühnenreifepfung als staatlich anerkannte Musicaldarstellerin beendete. Während ihrer Ausbildung erhielt sie ihre ersten Engagements: sie trat am Staatstheater Darmstadt in der *Rocky Horror Show* sowie im Volkstheater Frankfurt in der Schlagerrevue *Fifty-Fifty* und dem Musical *Anatevka* auf. Am 3. (**erbFaur**) 2006 erschien ihr erstes Album *Von hier bis unendlich*, dann ein Jahr später das zweite mit dem Titel *So nah wie du*. Weitere Alben sind unter anderem *Zaubermond* (2008), *So wie ich bin* (2009), *Für einen Tag* (2011), und das Album *Farbenspiel* (2013), das auch den berühmten Song (**oslAmet**) durch die Nacht enthält. Seit Mai 2008 ist Fischer mit Florian Silbereisen liiert.

Feladat a dal hallgatása előtt

Akasztófa

Wie heißt die Sängerin? (Cassandra Steen)

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	ä	ö	ü	ß
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------------------



Feladat a dal hallgatása előtt

Nyelvtan - Olvasásértés

Willemijn Verkaik ist am 16. Juni 1975 in Son en Breugel geboren. Sie ist eine(1) Sängerin und Schauspielerin. 1999 absolvierte sie ihr Studium Pop- und Jazz-Gesang als Dozentin und Darstellerin. Sie spricht(2) Niederländisch, Englisch und Deutsch. Im Jahre 2000 begann(3) Musikkarriere mit „Elisabeth“ im Niederland. Ende des 2004 ging sie nach Köln, wo sie im „Queen-Musical“ zu sehen(4). Eine ihrer(5) Rollen ist „Elphaba“ im „Wicked – Die Hexen von Oz“. Sie spielte „Elphaba“ ab Herbst 2009 bis zum Januar 2010 in Deutschland und auch am Broadway(6) 2013. In der(7) und in der(7) Fassung des Disney-Films „Die Eiskönigin“ singt Verkaik die Rolle der Elsa.

N, niederländischen

M, niederländische

L, niederländisch

A, fließenden

E, fließende

Ä, fließend

R, ihre

S, ihres

T, ihren

D, hat

B, hatte

C, war

H, berühmtesten

F, berühmteste

G, berühmtester

I, in Jahr

E, im Jahre

O, im Jahren

N, deutschen niederländischen

Z, deutsche niederländische

K, deutschem niederländischem

Lösung: _____

Feladat a dal hallgatása előtt optikai stimulus - feltételezések

Kennen Sie die Sängerin? Beschreiben Sie das Foto! Wie alt mag sie sein? Welche Art von Musik könnte sie singen?



Feladat a dal hallgatása előtt

„Textschnipsel“

Stelle bitte die Texte in eine chronologische Ordnung! ☺ (Wo bist Du?)

Bis Ende März _____ nahm sie als Musikpatin an der KiKa-Show Dein Song teil. Sie steuerte mit Zeig Dich! den Titelsong zum Kinofilm Hanni & Nanni 2 bei, der am 11. Mai _____ als Single veröffentlicht wurde. Der Song erreichte keine Chartsplatzierung.

Sie wurde am _____ in Stolberg bei Aachen geboren. Ihr bürgerlicher Name ist Christina Klein. Da ihre Mutter Griechin ist, ist sie auch halb Griechin und spricht sowohl Griechisch als auch Deutsch fließend.

Seit _____ erscheinen neue Songs, die in der Serie Alles was zählt von ihrer Serienrolle Iva Lukowski vorgestellt werden. Bislang handelt es sich dabei um die Lieder Was bleibt, Die ganze Welt und Hysteria. Mit Was bleibt schaffte es sie nach vier Jahren erstmals wieder in die deutschen Charts.

Zwei Jahre später mit 15 Jahren kam ihre erste Single "Virus" auf dem Markt. Die Single schaffte es direkt in die Top 20 der Charts. Bisher hatte sie schon viel Erfolg und bekam mehrere Preise ausgezeichnet, wie zum Beispiel den Echo für die beste Künstlerin National.

Christina nahm _____ mit 13 Jahren am "Kiddy Contest" teil und sang den Song von Westlife "Mandy" der von ihr aber "Handy" hieß. Sie kam sogar bis ins Finale und kam auf den 5. Platz. Die Tochter von ihren jetzigen Manager "Bob" sah sie dort singen und meinte zu ihren Vater, dass Christina so gut ist, dass Bob sich bei ihr melden sollte, um mit ihr Musik zu machen. So ist ein neuer Star geboren.

09.12.1990

2004

2012 (2x)

2015

Feladat a dal hallgatása előtt

Fordítás magyarról németre

Übersetze die Sätze ins Deutsche!

(Wo bist Du? - Mama)

- Nem tudlak megérteni,
- Miért akartál (el)menni.
- Minden nap a kezedet keresem,
- Amit korábban mindig megtaláltam.
- Most elveszett, egyedül hagysz.
- Éjjelenként sírni hallom papát.
- Ó, utállak ezért Téged.
- Mama, annyira szeretlek.

Feladat a dal hallgatása közben

Egyszerű lyukas szöveg

Sarah Connor: Wie schön du bist

Der ist längst vorbei
Und dein Herz schwer wie
Jeder redet auf dich ein
Trotzdem bist du so allein
Und du siehst so traurig aus
Komm in mein' Arm, lass es raus
Glaub mir ich war wo du bist
Und weiß was es mit dir macht
Doch wenn du lachst
Kann ich es sehen
Ich seh' dich

Mit all deinen
Und deinen Narben
Hintern den Mauern
Ja ich seh' dich
Lass dir nichts sagen
Nein, lass dir nichts sagen
Weißt du denn gar nicht
Wie schön du bist?

Feladat a dal hallgatása közben

Szókinccsgyakorlat

Welche der folgenden Wörter hörst du im Lied? (Ohne Worte)

Wort	kommt vor	kommt nicht vor
Richtung		
vorbei		
Weg		
Streit		
Wahnsinn		
Schritt		
Spaß		
Traum		
steil		
leicht		
stellen		
Glück		
klein		
immer		
hier		

Feladat a dal hallgatása közben

Rövid kérdések

Fragen zum Videoclip (Ungarisches Blut)

- Welche Getränke trinkt man im Videoclip?
- Welches Kleid trägt die Sängerin?
- Welche ungarischen Symbole erscheinen im Video?

Feladat a dal hallgatása közben Helyes sorrend megállapítása

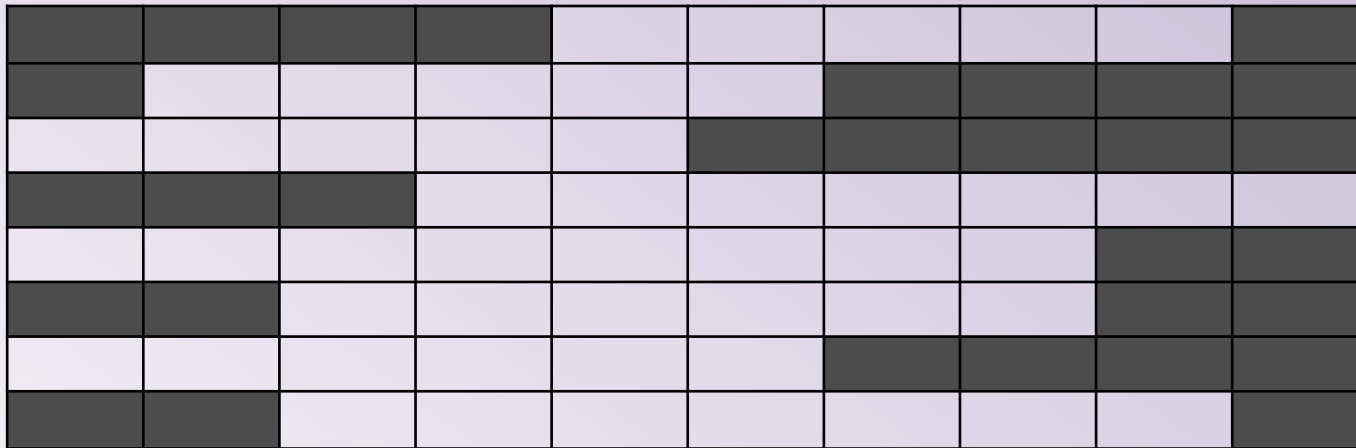
Was ist die richtige Reihenfolge der
Geschehnisse im Videoclip? (Die Eiskönigin)

- ___ Die Tür wird geschlossen.
- ___ Sie zaubert ein neues Kleid für sich selbst.
- ___ Sie zaubert einen Schneemann.
- ___ Der Wind verweht ihren Mantel.
- ___ Sie zaubert eine Brücke.
- ___ Sie singt im Eisschloss.

Feladat a dal meghallgatása után

Keresztrejtvény

Löse bitte das Kreuzworträtsel! (Auf anderen Wegen)



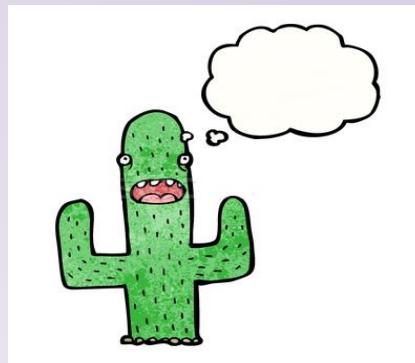
- Luft einziehen; man kann sterben, wenn man das nicht macht
- ein starkes Gefühl zwischen zwei Personen; innige und tiefe Verbundenheit zu einer Person
- Runde; mehr oder weniger lockere Gemeinschaft von Personen mit gleichen Interessen
- Pein, Leid; wir haben dieses Gefühl, wenn z.B.: wir sind jemand verloren
- Unabhängigkeit, Ungebundenheit; wenn man nicht gefangen ist
- kein lärmendes und unangenehmes Geräusch; alles ist ruhig
- es ist ein Teil der Pflanze, der sich im Boden befindet
- der Sänger selbst

Feladat a dal meghallgatása után

Véleménynyilvánítás

Was würdest du deinem Nachbarn sagen, wenn du in der gleichen Situation wärest?

(Mein kleiner grüner Kaktus)



A oder B?



A hallgatónak feltett kérdések

- Welchen Song haben Sie gewählt?
- Haben Sie den Sänger/die Sängerin oder die Band vorher gekannt?
- Wenn nicht, wie haben Sie den Song gefunden?
- Was ist die Botschaft des Songs oder zu welchem Thema würden Sie die Aussage des Songs zuordnen?
- Zu welchem Musikstil gehört Ihr Lied? (Pop, Rock...)
- Welche war ihre Lieblingsaufgabe?
- Was hat Ihnen in diesen Stunden besonders gut gefallen?

Egy mini kutatás eredményei

- 17 hallgatóból 15 válaszolt.
- 15 hallgatóból 10 már korábban is ismerte a kiválasztott számot.
- A többiek az interneten találták a dalt (pl. slágerlisták segítségével)
- A többség popdalt választott.

Mi volt jó ezeken az órákon?

Hallgatói válaszok

- jó hangulat
- gyakran volt csoport- és pármunka,
- lehetőség volt a szabad dalválasztásra,
- jobban megismerte egymást a csoport,
- új német számokat ismertek meg,
- lazaság,
- kreativitás,
- közös éneklés,
- új kedvenc számot találtak többen

A hallgatók kedvenc feladatai

közös éneklés 😊, rejtvény, lyukas szöveg, hibajavítás, igaz – hamis, asszociogramm, rajzolás, labdadobás, nyitott kérdések (Wem singt der Sänger das Lied? – Autolied, Wer ist für euch der perfekte Mann? – Ich umarm' die ganze Welt, Woran denkt ihr, wenn ihr das Wort *Balaton* hört? – Ungarisches Blut), videoklipek összehasonlítása, tanítás kipróbálása

1. Lebenslauf von Laura Wilde

Die deutsche Schlagersängerin wurde am 4. Januar 1989 in mit ihrem bürgerlichen Namen Laura Milde geboren. In ihrer Kindheit lernte die junge Schönheit von ihrer Großmutter und sie war es wohl auch, die das Mädchen für ihre später so Melodien begeisterte. Schon mit elf Jahren nahm sie klassischen Gesangsunterricht und Unterricht. Mit dieser guten Schulung war sie für ihre ersten öffentlichen Auftritte gut gewappnet. Dabei handelte es sich um Coversongs von Andrea Berg und Im Jahr 2010 verzauberte sie in der Sendung „Willkommen bei Carmen Nebel“ ihr mit ihrer ersten Single „Ich sehe was, was du nicht siehst“. Mit tortolautendem Erfolg sie noch weitere Single CUs, wie „Wo hast du denn Küsse gelernt“ (2011), „Warte bist es dunkel wird“ (2013) und „Mein Herz versteht Spanisch“ (2013). Zudem kamen ihre Fans schon in den Genuss von mehreren Studioalben, darunter“ (2011) und „Umarm die Welt mit mir“ (2013). Beide Alben erzielten Chartplatzierungen in Deutschland und - ein Schritt in ihrer musikalischen Laufbahn, den bei nicht jeder Musiker im Laufe seines Lebens erreicht. Die Songs und Alben erhaltet Ihr auf SchlagerPlanet auch als MP3 Download. Heute studiert Laura Wilde in Mannheim Germanistik und wobei sie in Grols-Hohheim lebt.

Klavier

singen
veröffentlichte
Celine Dion

Weitem

ungarischen
Spanisch
Osterreich

Publikum

Heppenheim
Fang Deine

Träume ein

2. Fragen zum Videoclip

- Welche Getränke trinken sie?
- Welches Kleid trägt die Sängerin?
- Was fällt euch ein, wenn ihr das Wort "Balaton" hört?
- Welche ungarische Symbole erscheinen im Video?

3. Lückentext zum Song UNGARISCHES BLUT

Wenn meine Großmutter mir oft als Kind erzählt hat,
von ihrem Heimatland am schönen
Dann träumte sie von längst vergangenen Tagen
und oft sang sie für mich ein Lied davon.
In Gedanken hörte sie geigen
und vor Sehnsucht war sie oft den Tränen nah
und ganz zärtlich hat sie dann zu mir gesagt

Ein schön
ein kleines Abenteuer,
in mir fließt ungarisches Blut,
ich liebe das Tanzen
und habe dieses Feuer,
in mir ungarisches Blut.

Ich fühl mich so frei, wie die Pferde in der
in mir fließt ungarisches Blut.
Komm trink auf die Freiheit,
das Leben und die Liebe,
noch einmal würd ich gern mein Herz dort verlieren,
das tut gut, unendlich gut.
Noch heute zeigt Großmama mir gern die Bilder,
von damals, von ihrem
Und dann sag sie mir, du hast dasselbe Lächeln,
wie ich, als ich in deinem Alter war.
Es ist mehr als nur die ungarische Seele,
ich hab dieses von dir geerbt
und ein Lied verlässt ganz sehnsuchtsvoll mein

4. Welche Sehenswürdigkeiten und traditionelle Elemente wurden in eurem Video erscheinen?

